

ROBOT TEACHERS – ROBOT ÖĞRETMENLER

If you think of the jobs robots could never do, you would probably put doctors and teachers at the top of the list. It's easy to imagine robot cleaners and factory workers, but some jobs need human connection and creativity. But are we underestimating what robots can do? In some cases, they already perform better than doctors at diagnosing illness. Also, some patients might feel more comfortable sharing personal information with a machine than a person. Could there be a place for robots in education after all?

Robotların hiç yapamadığı meslekleri düşünürseniz listenin en başına muhtemelen doktorları/doktorluğu ve öğretmenleri/öğretmenliği koyarsınız. Robot temizlikçileri ve fabrika işçilerini hayal etmesi kolaydır ancak bazı meslekler insan yakınlığı/ilişkisi ve yaratıcılık gerektirir. Fakat/Yine de bizler robotların neler yapabileceğini hafife mi alıyoruz? (Onlar)Bazı durumlarda, hastalıkların teşhisinde/hastalıkları teşhis ederken doktorlardan şimdiden/zaten/hâlihazırda daha iyi performans gösteriyor. Ayrıca/Üstelik kimi/bazı hastalar bir insandan ziyade bir makineyle kişisel bilgilerini paylaşıırken daha rahat hissedebiliyor/hissedebilmekte. Neticede/Sonuç olarak robotların eğitimde bir yeri olabilir mi?

British education expert Anthony Seldon thinks so. And he even has a date for the robot takeover of the classroom: 2027. He predicts robots will do the main job of transferring information and teachers will be like assistants. Intelligent robots will read students' faces, movements and maybe even brain signals. Then they will adapt the information to each student. It's not a popular opinion and it's unlikely robots will ever have empathy and the ability to really connect with humans like another human can.

İngiliz eğitim uzmanı Anthony Seldon öyle düşünüyor.

Ve (hatta) robotların sınıfı/sınıfları devralacağı bir tarih bile veriyor: 2027. / Ve aklında robotların derslikleri devralacağı bir tarih bile var: 2027./Ve hatta robotların sınıfları devralacağı bir tarihi bile var: 2027./ Ve robotun sınıfı devralışı için bir tarihi bile var: 2027. → Kelimesi kelimesine mi, anlamı anlamına mı, kaynak odaklı mı, erek odaklı mı çeviri diye düşünülürse en sonuncusu kelimesi kelimesine, kaynak odaklı ve mümkün olduğunca az kaydırma (translation shift) yapılan bir cümledir denebilir.

O/Seldon robotların asıl bilgi aktarma işini yapacağını ve öğretmenlerin asistanlar gibi olacağını tahmin ediyor/...olacağı tahmininde bulunuyor.

Akıllı robotlar öğrencilerin yüzlerini, hareketlerini ve belki beyin sinyallerini bile okuyacak. O zaman/Sonra bilgiyi her (bir) öğrenciye ularlayacak. Bu çok yaygın/popüler/kabul gören/benimsenen/desteklenen bir fikir değil ve robotların başka bir insanın olabildiği gibi empatiye ve insanlarla gerçekten iletişim/ilişki kurma yeteneğine sahip olması pek olası değil.